ქართულ — ფინური სასაუბრო

Georgia - Suomi keskustelusanasto

89.9903
ALA
01A

საქართველო - ფინეთის მეგობრობის ასოციაცია
GEORGIA - SUOMI YSTÄVYYSSEURA

შეადგინა - მ. ალადაშვილმა
Laatinut - M. ALADASHVILI

თბილისი
Tbilisi
2000

KIRJASTO Turku
BIBLIOTEK Åbo

ფინური ენა ფინეთის ოფიციალური ენაა შვედურთან ერთად. ფინურ ენაზე მოლაპარაკეთა რიცხვი 5 მილიონზე მეტია. გარდა ფინეთისა, ეს ენა გავრცელებულია აშშ-ში, კანადაში, შვეციაში, ნორვეგიაში, დსთ-ში და ავსტრალიაში.

ფინური ენა განეკუთვნება ურალურ ენათა ოჯახის ფინურ-უნგრული ენების ბალტიისპირულ-ფინურ შტოს.

არსებობს ფინური ენის რვა მთავარი დიალექტი, მათ შორის ძირითადი, საკუთრივ ფინური გავრცელებულია ქვეყნის სამხრეთ დასავლეთში; ამ დიალექტის ბაზაზე შეიქმნა ფინური სალიტერატურო ენა.

ენობრივი მახასიათებლებია: ხმოვნების (გრძელი, მოკლე, დიფთონგი) სიჭარბე, სინჰარმონიზმი, თანხმოვანთა ხარისხების მონაცვლეობა თანამედროვე ფინური აგლუტინაციური ენაა, წინადადებაში სიტყვების საკმაოდ თავისუფალი წყობით; მსაზღვრელი და საზღვრული ურთიერთშეთანხმებულია რიცხვსა და ბრუნვაში. აქვს თოთხმეტი ბრუნვა. გრამატიკული სქესი არ გააჩნია. ზმნებს აქვთ ორი გვარი, ოთხი კილო, ოთხი დრო. ლექსიკაზე დიდი გავლენა მოახდინა შვედურმა; ბევრია ნასესხები სლავური, გერმანიკული და ბალტიისპირული ენებიდან. დამწერლობა შეიქმნა 1540 წელს ლათინური ანბანის საფუძველზე.

Keskustelusanasto lähentää suomalaisia ja georgialaisia

Georgia on useimmille suomalaisille sangen tuntematon valtio. Vaikka Kaukasiassa sijaitsevalla Georgialla on vuosisataiset ja jopa -tuhantiset perinteet, kaukainen maa tunnetaan Pohjoismaissa huonosti.

Ilahduttavaa on kuitenkin se, että Georgian kansalliseepokseen *Pantterintaljaiseen* voi tutustua myös suomennoksena; käännös tosin on tehty englannin kielen kautta.

Nyt ilmestyvä ensimmäinen keskustelusanasto on mitä tarpeellisin ja tervetullein avaus suomalaisten ja georgialaisten keskinäisen lähentymisen lisäämiseen. Suomen Turussa opiskeleva ja työskentelevä **Marina Aladashvili** on sanastoa kootessaan halunnut tuoda oman panoksensa kansojemme tutustuttamiseen.

Synnyinmaassaan Marina Aladashvili on perustanut Georgia - Suomi -ystävyysseuran, jonka puheenjohtajana hän toimii.

Georgian eli *kartvelin* kieltä ei kirjoiteta sen paremmin suomalaisin (latinalaisin) kuin venäläisin (kyrillisin) aakkosin; kartvelin kielellä on aivan omat kirjainmerkkinsä. Oma aakkosto merkitsee aina ylimääräistä kynnystä uuden kielen perusteiden omaksumiseen.

Juuri tämän kynnyksen ylittämiseen on tarkoitettu oheinen suppea keskustelusanasto. Kanssakäyminen alkaa arkisissa jokapäiväisissä tilanteissa; ne luovat perustan syvällisemmälle kielen opiskelulle ja omaksumiselle.

Marina Aladashvili ansaitsee paitsi kiitoksen myös kaiken mahdollisen tuen sillanrakentajan työlleen. Tämä silta yhdistää kaukaista Georgiaa eli *Sakartveloa* pohjoiseen Suomeen.

Turussa 15. toukokuuta 2000

Jouko Grönholm
Turun Sanomien
ulkomaantoimittaja

მიმართვა - KÄÄNTYMINEN - MIMARTHVA

ბატონო...	**H**erra	**b**atono
ქალბატონო...	**R**ouva	ḳalbatono
ძვირფასო...	**R**akas	ʒvirfaso
მეგობრებო...	**Y**stävät	**m**egobrebo
კოლეგებო...	**V**irkaveljet	**k**olegebo
სტუმრებო...	**V**ierat	stumrebo
ქალიშვილო...	**N**eiti	ḳališvilo
ბიჭუნა...	**P**oika	**b**ičuna
ბიჭებო...	**P**ojat	**b**ičebo
ახალგაზრდა ყმაწვილო...	**N**uori mies	**a**xalgazrda qmaçvilo
მოქალაქე...	**K**ansalainen	**m**oḳalaḳe

ძვირფასო მეგობრებო...	**R**akkaat ystävät	ʒvirphaso megobrebo

მისალმება - *TERVEHDYS - MISALMEBA*

გამარჯობათ	**T**erve! Hei! Moi!	**g**amarǯobath
დილა მშვიდობისა	**H**yvää huomenta!	**d**ila mʃvidobisa
დღე მშვიდობისა	**H**yvää päivää!	**d**ɣe mʃvidobisa
საღამო მშვიდობისა	**H**yvää iltaa!	**s**aɣamo mʃvidobisa
ღამე მშვიდობისა	**H**yvää yötä!	ɣame mʃvidobisa

გაცნობა - *TUTUSTUA - GACNOBA*

რა გქვიათ?	**M**ikä Teidän	**r**a gḳviath?

	nimenne on?	
მე მქვია...	**M**inun nimeni on...	**me** mḳvia ...
მე მინდა გაგაცნოთ...	**H**aluaisin esitellā sinut...	**me** minda gagacnoth
ნება მიბოძეთ წარმოგიდგინოთ...	**S**aanko esitellā-tāssā on...	**n**eba miboʒeth çarmogidginoth ...
- ჩემი ქმარი	*- mieheni*	*- čemi ḳmari*
- ჩემი ცოლი	*- vaimoni*	*- čemi coli*
- ჩემი მეგობარი	*- ystāvāni*	*- čemi megobari*
- ჩემი მეგობარი (გოგონა)	*- ystāvättāreni*	*- čemi megobari (gogona)*
- ჩემი საცოლე	*- morsiameni*	*- čemi sacole*
- ჩემი საქმრო	*- sulhaseni*	*- čemi saḳmro*
(ძალიან)		(ʒalian)
სასიამოვნოა შეხვედრა	**H**auska tavata	sasiamovnoa ∫exvedra

როგორა ხარ?	**M**itā kuuluu?	**r**ogora xar?
გმადლობთ, კარგად.	**K**iitos, hyvāā	**g**madlobth kargad
საიდან ჩამოხვედი?	**M**istā sinā olet kotioisin?	**s**aidan čamoxvedi?
როდის ჩამოხვედით?	**M**illoin saavuitte?	**r**odis čamoxvedith?
მე ვარ საქართველოდან	**O**len saapunut Georgiasta	**m**e var saḳarthvelodan
ვარ ქართველი	**O**len georgialainen	**v**ar ḳarthveli
რომელ ქალაქში ცხოვრობ?	**M**issā kaupungissa sinā asut?	**r**omel ḳalaḳsi cxovrob?
სად დაიბადე?	**M**issā olet syntynyt?	**s**ad daibade?
სად ცხოვრობ?	**M**issā asut?	**s**ad cxovrob?
უცხოელი ხარ?	**O**letko ulkomaalainen?	**u**cxoeli xar?

მუშაობ?	Oletko tōissā?	muʃaob?
როგორ მიდის საქმეები?	Miten menee?	rogor midis saḳmeebi?
ყველაფერი კარგად არის	Kaikki hyvin	q̣velapheri kargad aris
მინდოდა თქვენთან ერთად სამხრეთში წამოსვლა	Haluaisin lāhteā teidān kanssanne etelāān	mindoda thkventhan erthad samxrethʃi çamosvla
მოხარული ვარ თქვენი ჩამოსვლით	Olen iloinen ettā tulitte.	moxaruli var thḳveni çamosvlith
კეთილი იყოს თქვენი მობრძანება	Tervetuloa!	kethili iq̣os thkveni mobrʒaneba
როგორ გიკითხოთ?	Entā itsellesi?	rogor gikithxoth?

გმადლობთ, კარგად!	**O**ikein hyvää, kiitos.	**g**madlobth, kargad!
ძალიან სასიამოვნოა	**H**auska tutustua.	ʒalian sasiamovnoa
რა პროფესიის ბრძანდებით?	**M**ikä sinä olet ammatiltasi?	**r**a prophesiis brʒandebi?
რა ენებს ფლობ?	**M**itä kieliä sinä puhut?	**r**a enebs phlob?
ლაპარაკობთ ინგლისურად?	**P**uhutteko te englantia?	**l**aparakobth inglisurad?
ჩვენ ვსწავლობთ ფინურს	**M**e opiskelemme Suomea	čven vsçavlobth phinurs
მე არ ვიცი ფინური	**E**n tiedä suomeksi!	**m**e ar vici phinuri
მე ვლაპარაკობ...	**P**uhun ...	**m**e vlaparakob ...
- *ინგლისურად*	- *englantia*	- *inglisurad*
- *გერმანულად*	- *saksaa*	- *germanulad*
- *ფინურად*	- *suomea*	- *phinurad*

- *ფრანგულად*	- *ranskaa*	- *phrangulad*
არ მესმის	**E**n ymmārrā!	**a**r mesmis
მე მესმის ცოტა ფინური	**M**inā ymmārrān vāhān suomea.	**m**e mesmis cota phinuri
გასაგებია	Selvā	gasagebia
შეგიძლია ილაპარაკო ცოტა ნელა?	Voisitko puhua hitaammin?	segiʒlia ilaparako cota nela?
შეგიძლია გაიმეორო?	Voitko toistaa?	segiʒlia gaimeoro?
რას ნიშნავს ეს?	Mitā... tarkoittaa?	ras niʃnavs es?

დამშვიდობება - HYVĀSTELY - DAMʃVIDOBEBA

დროა დაგემშვიდობოთ	**O**n aika hyvāstellā.	**d**roa dagemʃvidoboth

ნახვამდის!	Nakemiin! Hyvasti!	naxvamdis!
მომავალ შეხვედრამდე!	Tapaamisiin!	momaval ʃexvedramde
ბედნიერი მგზავრობა	Turvtallista matkaa!	bednieri mgzavroba
მოკითხვა ყველას	Terveisiä kaikille	mokithxva qvelas
არ დაგვივიწყოთ	Älkää unohtako meitä!	ar dagviviçqoth
მოგვწერეთ წერილი	Kirjoittakaa meille.	mogvçereth çerili
დაგვირეკეთ	Soittakaa	dagvireketh
ჩამობრძანდით ჩვენთან ხშირად	Käykää meillä vähän useamin	čamobrʒandith čventhan xʃirad
დავრეკავ ჩასვლისთანავე	Soitan, kun olen tullut kotiin	davrekav časvlisthanave

ძალიან დასანანია რომ მიემგზავრებით	**O**ikein sāāli, ettā te lāhdette	ʒalian dasanania rom miemgsavrebith
მადლობას გიხდით ყველაფრისთვის	**K**iitāmme teitā kaikesta	**m**adlobas gixdith qvelaphrisathvis

საბაჟო - TULLIMUODOLLISUUDET - SABAJO

თუ შეიძლება წარმოადგინეთ თქვენი პასპორტი	**O**lkaa hyvā, esittākāā passinne	thu ʃeiʒleba çarmoadgineth thk̦veni pasporti
შეავსეთ საბაჟო დეკლარაცია?	**O**letteko tāyttānyt tulliselvityslo - makkeen?	ʃeavseth sabajo deklaracia?

KIRJASTO Turku
BIBLIOTEK Åbo

დიახ, აი ჩემი დეკლარაცია	**K**yllā, olkaa hyvā, tāssā on tulliselvityslomakkeeni	**d**iax, ai čemi deklaracia
ეს თქვენი ბაგაჟია?	**O**vatko nāmā teidān matkatavaranne	es thḳeni bagajia?
დიახ, ეს ჩემი პირადი ნივთებია	**K**yllā, ne ovat kaikki henkilōkohtaista omaisuuttani	**d**iax, es čemi piradi nivthebia
გახსენით თუ შეიძლება ეს ჩემოდანი	Olkaa hyvā, avatkaa tāmā matkalaukku	gaxsenith thu ʃeiʒleba es čemodani

ქალაქში - KAUPUNGILLA - ḲALAḲʃI

I.

მე ვეძებ...	**M**inā etsin ...	**me** veʒeb

- ბანკს	- pankkia	- banks
- მუზეუმს	- museota	- muzeums
- ჩემს სასტუმროს	- minun hotellia	- čems sastumros
- პოლიციას	- poliisia	- policias
- საელჩოს	- suurlähetystōa	- saelčos
- ფოსტას	- postia	- phostas
- ბაზარს	- toria	- bazars
- სატელეფონო კვანძს	- puhelinta	- satelephono kvanʒs
- ტურისტულ საინფორმაციო ბიუროს	- matkailuto-imistoa.	- turistul sainphormacio biuros
- ქალაქის ცენტრს	- keskustaa	- ḳalaḳis centrs

- ეკლესიას	*- kirkkoa*	*- eklesias*
რომელ საათზე იღება?	**M**illoin se avataan?	**r**omel saathze iɤeba?
რომელ საათზე იკეტება?	**M**illoin se suljetaan?	**r**omel saathze iketeba?
რა ჰქვია ამ ქუჩას?	**M**ikā katu on?	**r**a hḳvia am ḳučas?
უკაცრავად, როგორ მივიდე ვაგზლამდე	**A**nteeksi, miten pāāsisin asemalle?	**u**kacravad, rogor mivide vagzlamde?
თქვენ უნდა წახვიდეთ პირდაპირ და შემდეგ მარჯვნივ	**T**eidān tāytyy menāā suoraan ja sitten oikealle.	**t**hḳven unda çaxvideth pirdapir da ʃemdeg marǯvniv
ტროლეიბუსი სად ჩერდება?	**M**issā johdinauto pysāhtyy?	**t**roleibusi sad čerdeba?

II.

ღიაა - დაკეტილია	Auki - suljettu	ɣiaa - daketilia
აკრძალულია	Kielletty	akrʒalulia
ცხელი-ცივი	Kuuma - kylmā	cxeli - civi
საინფორმაციო ბიურო	Opastus, Neuvonta	sainphormacio biuro
შესვლა აკრძალულია	Pāāsy kielletty	ʃesvla akrʒalulia
შესასვლელი	Sisāān	ʃesasvleli
საბაჟო	Tulli	sabajo
ჩვენთან არ ეწევიან	Tupakointi kielletty	čventhan ar eçevian
გასასვლელი	Ulos	gasasvleli

წარწერები, განცხადებები - ILMOITUS - ǮARǮEREBI, GANCXADEBEBI

ყურადღება!	**Huomio!**	q̣uradɤeba!
ფრთხილად!	**Varo!**	**phrthxilad!**
საშიშია	**Vaaralista**	**saʃiʃia**
არ დაანაგვიანოთ	Ālkāā roskatko	**ar** daanagvianoth
სანაგვე ყუთი	**Roskakori**	**sanagve** q̣uthi
მანქანის გასაჩერე-ბელი ადგილი	**Parkkipaikka**	**mankanis** gasačerebeli adgili
საპირფარეშო	**WC** - Vessa	**sapirphare**ʃo
ჯარიმა	Sakko	ǯarima
შეღებილია	**Maalattu**	ʃeɤebilia
ჩინური სამზარეულო	**Kiinalainen keittiō**	činuri samzareulo

ყავა	**Kahvi**	qava
საოჯახო რესტორანი	**Pehreravintola**	saoǯaxo resthorani
კინო-თეატრი	**Elokuvateatteri**	**k**ino-theathri
იყიდება	**Myytāvānā**	**i**qideba
მუზეუმი	**Museo**	**m**useumi
თეატრი	**Teatteri**	**t**heatri
ბარი	**Baari**	**b**ari
ტაქსის გაჩერება	**Taksipysākki**	**t**aḳsis gačereba
ავტობუსის გაჩერება	**Bussipysākki**	**a**vthobusis gačereba
ქიმწმენდა	**Kemiallinen pesu**	ḳimcმenda
საპარიკმახერო	**Kampaamo, parturi**	**s**aparikmaxero
სამრეცხაო	**Pesula, pesutupa**	**s**amrecxao

ფეხსაცმლის შეკეთება	**Kenkien** korjaus=suutari	**phexsacmlis** ʃeketheba
რესტორანი	**Ravintola**	**resthorani**
ანტიკვარული ნივთები	**Antiikkiesineet**	**anthikvaruli** nivthebi
საფუნთუშე	**Leipāmyymālā**	**saphunthuʃe**
წიგნების მაღაზია	**Kirjakauppa**	çignebis maɤasia
ჭურჭელი	**Astiat**	č̣urč̣eli
გაცვლა	**Vaihto**	**gacvla**
შეკეთება	**Remontti**	ʃeketheba
სასურსათო მაღაზია	**Ruokatavarakauppa**	**sasursatho maɤasia**
ავეჯი	**Huonekalu**	**aveji**
ოქრო, ბრილიანტი	**Kulta**, timantti	**oḳro**, brilianti
ხალიჩა	**Matto**	**xaliča**

საათი	**K**ello	**s**aati
ხილ-ბოსტნეული	**H**edelma-vihanneksia	**x**il-bostneuli
ყვავილები	**K**ukat	**k**vavilebi
ელექტროსაქონელი	**S**ahkotarvikkeet	**e**leḳtrosakoneli
ფეხსაცმლის მაღაზია	**K**enkākauppa	**p**hexsacmlis maɣasia
სპორტსაქონელი	**U**rheiluvarusteet	**s**phortsaḳoneli
დაკეტილია	**S**uljettu	**d**akethilia
ცნობათა ბიურო	**N**euvonta	**c**nobatha biuro
ქალთა საპირფარეშო	**N**aisten vessa	**ḳ**altha saphirphareʃo
მამაკაცთა საპირფარეშო	**M**iesten vessa	**m**amakactha saphirphareʃo

დაკავებულია	**V**arattu	**d**akavebulia
სდექ!	**S**eis!	**s**deḳ!

III.

პოლიცია - POLIISI- POLICIA

გამოუძახეთ ექიმს!	**K**utsukaa lääkāri!	gamouʒaxeth eḳims!
გამძარცვეს	**M**inut on ryōstetty!	gamʒarcves
გამოიძახეთ პოლიცია	**S**oittakaa poliisi!	gamouʒaxeth policia
შეუძლოდ ვარ	**M**inulla on huono olo	ʃeuʒlod var
ჩემი მეგობარი შეუძლოდ არის	**M**inun ystāvāni on sairas	čemi megobari ʃeuʒlod aris

გზა ამებნა	**M**inā olen eksyksissā	**g**za amebna
შეგიძლიათ დამეხმაროთ?	**V**oitteko autta?	ʃegiʒliath damexmaroth?
ნება მიბოძეთ ვისარგებლო ტელეფონით	**S**aisinko kāyttāā puhelinta?	**n**eba miboʒeth visargeblo thelephonith
დამნაშავე ვარ, ნება მომეცით ბოდიში მოგიხადოთ	**O**len pahoillani. Pyydān anteeksi	**d**amnaʃave var, neba momecith bodiʃi mogixadoth
მინდა დავუკავშირდე ჩემს საელჩოს	**H**aluan ottaa yhteytta	**m**inda davukavʃipde čems saelčos
– საკონსულოს	*- Konsulaattiin*	*- sakonsulos*
მაქვს სამედიცინო		**m**akvs samedicino

დაზღვევა	**M**inula on vakuutus	dazvveva
სასწრაფოდ გამოიძახეთ ექიმი	**K**utsukaa lääkäri heti!	**s**asçraphod gamoiʒaxeth eķimi
მე დავკარგე...	**M**inā olen hukannut	**me** davkarge ...
– *ჩემი ფული*	*- rahani*	*- čemi phuli*
– *ჩემი ჩანთა*	*- laukkuni*	*- čemi čantha*
– *ჩემი პასპორტი*	*- passini*	*- čemi pasporti*

ტრანსპორტი - LIIKENNE - TRANSPORTI

ბილეთების სალარო	**L**ipputoimisto	**b**ilethebis salaro
ბოდიში, სად არის ბილეთების სალარო?	**A**nteeksi, missā on Lipputoimisto?	**b**odiʃi, sad aris bilethebis salaro?

სად შემიძლია ვიყიდო ბილეთი?	Mistā voin ostaa lipun?	sad ʃemiʒlia viq̣ido bilethi?
მსურს გავემგზავრო ...ში	Haluan mennā ...lle	msurs gavemgzavro ...-ʃi
მსურს დავჯავშნო ადგილი ...მდე	Haluaisin varata istumapaikan ...lle	msurs davǰavʃno adgili ...-mde
ყველა ბილეთი გაყიდულია	Se on tāynnā	q̣vela bilethi gaq̣idulia
მე მსურს (მინდა)...	Saanko	me msurs (minda)...
– ბილეთი იქით და აქეთ	*- menopaluulipun*	*- bilethi iḳith da aḳeth*
– ორი ბილეთი	*- ḳaksi lippua*	*- ori bilethi*
– სტუდენტური ბილეთი	*- opiskelijalipun*	*- sthudenturi bilethi*

– ბავშვის ბილეთი	*- lasten lipun*	*- bav ʃvis bilethi*
– პირველი კლასის ბილეთი	*- ensimmāinen luokka*	*- pirveli klasis bilethi*
– მეორე კლასის ბილეთი	*- toinen luokka*	*- meore klasis bilethi*
როგორ მოახერხეთ ბილეთის აღება?	**M**iten onnistuit hankkimaan lipun?	**r**ogor moaxerxeth bilethis aɤeba?
წინასწარ შევუკვეთე!	**O**lin tilannut sen etukāteen.	çinasçar ʃevukvethe!

ეს რომელი რეისია?	**M**ikā on lennon numero?	es romeli reisia?
რომელ საათზე მიფრინავს თვითმფრინავი?	**M**ihin aikaan lentokone lāhtee?	**r**omek saathze miphrinavs thvithmphrinavi?
თვითმფრინავი მოფრინდება განრიგით	**K**one saapuu aikataulun mukaisesti	**t**hvithmphrinavi mophrindeba ganrigith
თვითმფრინავი იგვიანებს	**K**one myōhāstyy	**t**hvithmphrinavi igvianebs

III.

ავტობუსის (ტრამვაის) გაჩერება	**B**ussipysākki	**a**vtobusis (tramvais) gačereba
სად არის ავტობუსის (ტრამვაის) გაჩერება?	**M**issā on bussi pysākki (raitiovaunopysākki?)	**s**ad aris avtobusis (tramvais) gačereba?
ეს ავტობუსი მიდის ... ში?	**M**eneekō tāmā bussi ...lle?	**e**s avtobusi midis ...-ʃi?
ხშირად დადიან ავტობუსები?	**K**uinka usein tāstā kulkee bussi?	**x**ʃirad dadian avtobusebi?
როდის იქნება შემდეგი (პირველი, უკანასკნელი) ავტობუსი?	**M**ihin aikaan on seuraava (ensimmāinen, viimeinen) bussi?	**r**odis iḳneba ʃemdegi (pirveli, ukanaskneli) avtobusi?
შეგიძლია	**V**oitko sanoa,	ḳegiʒlia

მითხრა, როდის ჩავდივარ?	milloin on jāātāvā pois ...	mithxra, rodis čavdivar?
უკაცრავად, ჩადიხართ შემდეგ გაჩერებაზე?	**A**nteeksi, jāātteko pois seuraavalla?	**u**kacravad, čadixarth ʃemdeg gačerebaze?
არ ჩავდივარ	**E**n jāā	**a**r čavdivar
მაშინ ნება მიბოძეთ გავიარო	**P**āāsisinko sitten ohi.	**m**aʃin neba miboʒeth gaviaro

IV.

ბაქანი	**R**aide	**b**aḳani
ვაგონ-რესტორანი	**R**avintola	**v**agon-restorani
ექსპრესი	**P**ikajuna	**e**ḳspresi

მატარებელი მიემგზავრება ... ბაქნიდან	**J**una lähtee raiteelta...	**m**atarebeli miemgzavreba ... baknidan
მატარებელი იგვიანებს ... საათით	**S**e on ... tuntia myöhässä	**m**atarebeli igvianebs ... saathith
ეს ადგილი დაკავებულია?	**O**nko tuo paikka varattu?	es adgili dakavebulia?

V.

მეტრო	**A**likulkukäytävä (metro)	**m**etro
ფულის დახურდავება	**K**olikot	**p**hulis daxurdaveba

რომელი ხაზი მიდის ... მდე?	**K**umpaan suuntaan pääsee ...lle?	**r**omeli xazi midis ...-mde?
რა სადგურია შემდეგი გაჩერება?	**M**ikā on seuraava asema?	**r**a sadguria ʃemdegi gačereba?

VI.

ტაქსი	**T**aksi	**t**aḳsi
რა ღირს მგზავრობა ... მდე?	**P**aljonko maksaa matka .. lle?	**r**a ɣirs mgsavroba ...-mde?
შემდეგ მოსახვე-ვამდე, გეთაყვა	**S**euraavaan risteykseen	ʃemdeg mosaxve -vamde, gethaq̣va
შემდეგ ქუჩაზე მარცხნივ (მარჯვნივ)	**S**euraavaa katua vasemmalle (oikealle)	ʃemdeg ḳučaze marcxniv (marǯvniv)

აქ გააჩერე!	**P**ysäytä tässä!	**a**ķ gaačere!
თუ შეიძლება აქ მომიცადე!	**V**oitko odotta tässä vähän!	**t**hu ʃeiʒleba aķ momicade!

VII.

ავტომობილი	**A**uto	**a**vtomobili
ფარეხი (გარაჟი)	**H**uoltoasema	**p**harexi (garaji)
თვითმომსახურება	**I**tsepalvelu	**t**hvithmomsaxureba
ავტოსტრადა	**M**oottoritie	**a**vtostrada
გაჩერება აკრძალულია	**P**ysäkõinti kielletty	**g**ačereba akrʒalulia
ცალმხრივი მოძრაობა	**Y**ksisuuntainen ajotie	**c**almxrivi moʒraoba
სად შეიძლება	**M**istä minä voisin	**s**ad ʃeiʒleba

მანქანის არენდით ალება?	vuokrata auton?	manḳanis arendith aɤeba?
სად არის შემდეგი ბენზინგასამართი სადგური?	**M**issā on lāhin bensāasema?	**s**ad aris ʃemdegi benzingasamarthi sadguri?
მინდა ... ლიტრი ბენზინი	**M**inā haluaisin ... litraa bensaa	**m**inda ... litri benzini
თუ შეიძლება შეამოწმეთ ზეთი და წყალი	Voitko tarkisaa ōljyn ja jāāhdytysnesteen	**t**hu ʃeiʒleba ʃeamoçmeth zethi da çqali
ეს გზა მიდის ... მდე?	**M**eneekō tāmā tie ...lle?	**e**s gza midis ...-mde?
ჰაერი	**I**lma	**h**aeri
ზეთი	Ōljy	**z**ethi
მართვის მოწმობა	**A**jokortti	**m**arthvis moçmoba

საგზაო რუკა.	Tiekartta	sagzao ruka
რადიატორი	Jäähdytin	radiatori
მუხრუჭი	Jarrut	muxruč̣i
მე მჭირდება ავტო მექანიკოსი	Minä tarvitsen korjaajaa	me mč̣irdeba avto meḳanikosi
არ მუშაობს	Se ei toimi	ar muʃaobs
თუ შეიძლება შეცვალეთ ...	Vaihtakaa, olkaa hyvä ...	thu ʃeiʒleba ʃecvaleth ...
– ბორბალი	*- pyörä*	*- borvbali*

ოჯახი, სამსახური - PERHE, TYÖ - OǯAXI, SAMSAXURI

დაოჯახებული		daoǯaxebuli xar?

ხარ?	**O**letko naimisissa?	
რამდენი ბავშვი გყავთ?	**K**uinka monta lasta teillā on?	**r**amdeni bavʃvi gq̣avth?
მე არა მყავს ბავშვები	**M**inulla ei ole lapsia	**m**e ara mq̣avs bavʃvebi
მე მყავს გოგონა (ვაჟი)	**M**inulla on tytār (poika)	**m**e mq̣avs gogona (vaji)
შენ გყავს ძმა ან და?	**K**uinka monta veljeā siskoa sinulla on?	ʃen gq̣avs ʒma an da?
გყავთ თქვენ ...	**O**nko teillā ...	**g**k̦avth thk̦ven ...
– *ბებია*	- *isoǟiti*	- *bebia*
– *ძმა*	- *veli*	- *ʒma*
– *ბავშვები*	- *lapset*	- *bavʃvebi*
– *პაპა*	- *isoisā*	- *papa*
– *გოგონა*	- *tytār*	- *gogona*

– *ცოლი*	- *vaimo*	- *coli*
– *დედა*	- *äiti*	- *deda*
– *ქმარი*	- *aviomies*	- *ḳmari*
– *ოჯახი*	- *perhe*	- *oǯaxi*
– *და*	- *sisko*	- *da*
– *ვაჟი*	- *poika*	- *vaji*
მე ვსწავლობ ინსტიტუტში	**M**inā opiskelen korkeakoulussa	**m**e vsčavlob institutʃi
– *უნივერსიტეტში*	- *yliopistossa*	- *universitetʃi*
– *გიმნაზიაში*	- *lukiossa*	- *gimnaziaʃi*
– *სკოლაში*	- *koulussa*	- *skolaʃi*
– *კურსებზე*	- *kursseilla*	- *kursebze*
რა პროფესიის ხარ? (სად მუშაობ?)	**M**itā sinā teet työksesi?	**r**a prophesiis xar? (sad muʃaob?)

მე ვარ ...	**O**len	**m**e var ...
— *ბიზნესმენი*	*- liikemies*	*- biznesmeni*
— *ექიმი*	*- lääkāri*	*- eḳimi*
— *ჟურნალისტი*	*- lehtimies*	*- jurnalisti*
— *ინჟინერი*	*- insinööri*	*- injineri*
— *ოფიციანტი*	*- tarjoilija*	*- ophicianti*
— *მწერალი*	*- kirjailija*	-mc̣erali
ვმუშაობ ოფისში	**T**oimistotyōntekijā	**v**muʃaob ophisʃi

ᲡᲐᲡᲢᲣᲛᲠᲝ - HOTELLI - *SASTUMRO*

რომელ სასტუმრო-ში დაბინავდით?	**M**ihin hotellin majoituitte?	**r**omel sastumroʃi dabinavdith?
მე ვეძებ ...	**M**inā etsin ...	**m**e veʒeb ...

სად არის ...	**M**issā olisi ...?	**s**ad aris ...
- იაფი სასტუმრო	*- halpa hotelli*	*- iaphi sastumro*
- კარგი სასტუმრო	*- kyvā hotelli*	*- kargi sastumro*
- უახლოესი სასტუმრო	*- lähin hotelli*	*- uaxloesi sastumro*
რა მისამართზე?	**M**ikā on osoite?	**r**a misamarthze?
შეგიძლიათ დამიწეროთ მისამართი?	**V**oisitteko kirjoitta osoitean?	ʃegiʒliath damiçeroth misamarthi?
მითხარით ჩემი ოთახის ნომერი	**M**ikā on huoneeni numero	**m**ithxarith čemi othaxis nomeri
გაქვთ თავისუფალი ნომერი?	**O**nko teillā vapaata huonetta?	gaḳvth thavisuphali nomeri?

მე მინდოდა ...	**H**aluaisin ...	**me** mindoda ...
- ერთადგილიანი ოთახი	*- yhden hengen huoneen*	*- erthadgiliani othaxi*
- ორადგილიანი ოთახი	*- kahden hengen huonen*	*- oradgiliani othaxi*
- ოთახი აბაზანით	*- huoneella kylpyhuoneella*	*- othaxi abazanith*
- საწოლი	*- sāngyn*	*- saçoli*
მე ვაპირებ დარჩენას ...	**M**inā aion viipyā ...	**me** vapireb darčenas ...
- ერთი დღით	*- yhden pāivān*	*- erthi dɣith*
- ორი დღით	*- kaksi pāivāā*	*- opi dɣith*
- ერთი კვირით	*- viikon*	*- erthi kvirith*
გაქვთ პასპორტი?	**O**nko teillā henkilōpapereita?	**g**aḳvth pasporti?

თქვენი საშვი, თუ შეიძლება	**S**aanko jāsenkortiṇ	**t**hk̦veni saʃvi, thu ʃeiʒleba
ბოდიში, ადგილები არ არის	**V**alitettavasti meillā on tāynnā	**b**odiʃi, adgilebi ar aris
რამდენ ხანს გაჩერდები?	**K**uinka kauan sinā aiot viipyā?	**r**amden xans gačerdebi?
... ღირს	**S**e on ...	... ɤirs
დღეში ერთ კაცზე	**P**āivāltā hengeltā	**d**ɤeʃi erth kacze
შეიძლება ვნახო?	**V**oinko minā nāhdā sen?	ʃeiʒleba vnaxo?
არის უფრო იაფი ნომერი?	**O**nko halvempaa huonetta?	**a**ris uphro iaphi nomeri?
არის შეღავათები სტუდენტებისთვის? (ბავშვებისთვის)	**S**aako opiskelija (lapsi) alennusta?	**a**ris ʃeɤavathebi studentebisthvis?

კარგი, ვიღებ	**S**e on hyvā, minā otan sen	**k**argi, viɣeb
არ ვიცი რამდენ ხანს დავრჩები	**M**inā en tiedā kuinka kauan minā olen taalla	**a**r vici ramden xans davrčebi
მთელი დღის განმავლობაში არის ცხელი წყალი?	**O**nko kuumaa vettā koko pāvān?	**m**theli dɣis ganmavlobaʃi aris cxeli çqali?
შეიძლება ტელეფო-ნით სარგებლობა?	**V**oinko kāyttāā puhelinta?	**ʃ**eiʒleba teleponit sargebloba?
თუ შეიძლება გამაღვიძეთ...	**V**oitteko herāttāā minut kello ...	**t**hu ʃeiʒleba gamaɣvi"eth ...
თუ შეიძლება მომე-	**A**ntakaa huoneen 250	**t**hu ʃeiʒleba

ცით 250 ოთახის გასალები	(kaksi-viisi-nolla) avain, olkaa hyvā	momecith 250 othaxis gasaʏebi
თუ შეიძლება, ეს ნივთები ჩააბარეთ სამრეცხაოში	**L**āhettākāā nāmā vaatteet pestāviksi, olkaa hyvā	**t**hu ʃeiʒleba, es nivthebi čaabareth samrecxaoʃi
გამომიცვალეთ თეთრეული	**V**oitteko vaihtaa lakanat	**g**amomicvaleth thethreuli
ვერ ვხსნი (ვკეტავ) ფანჯარას	**E**n saa ikkunaa auki/kiini	**v**er vxsni (vkethav) phanǯaras
მე არ მომწონს ეს ნომერი	**M**inā en oiken pidā tāstā huoneesta	**m**e ar momçons es nomeri
ის ხმაურიანია	**S**iellā on melua	**i**s xmauriania
ის ძალიან პატარაა	**S**e on liian pieni	**i**s ʒalian pataraa
ის ბნელია	**S**e on pimeā	**i**s bnelia
ის ძვირია	**S**e on kallis	**i**s ʒviria

ჩვენ მივემგზავრებით	**M**e lāhdetāān	**č**ven mivemgzavrebith
მე მინდა ანგარიში გავასწორო	**M**inā maksaisin laskun	**m**e minda angari∫i gavasçoro
სახელი	**N**imi	**s**axeli
გვარი	**S**ukunimi	**g**vari
ოთახის ნომერი	**H**uoneen numero	**o**thaxis nomeri
მისამართი	**O**soite	**m**isamarthi
ბასეინი	**U**ima-allas	**b**aseini
ორადგილიანი საწოლი	**K**aksoisvuode	**o**radgiliani saçoli
სარკე	**P**eili	**s**arke
გასაღები	**A**vain	**g**asaɣebi
კონდიციონერი	**I**lmastoitu	**k**ondincioneri
ლიფტი	**H**issi	**l**iphti

საპონი	**S**aippua	**s**aponi
ბალიში	**T**yyny	**b**aliʃi
ზეწარი	**L**akana	**z**eçari
მაგიდა	**P**ōytā	**m**agida
ანგარიში	**L**asku	**a**ngariʃi

ბანკი - PANKKI - BANKI

მე მინდა ფულის გადაცვლა	**H**aluaisin vaihtaa rahaa	**m**e minda phulis gadacvla
გადაცვლის რა კურსია?	**M**ikā on valuuttakurssi?	**g**adacvlis ra kursia?
შემიძლია ჩემი ბანკიდან ფულის გადმორიცხვა?	**V**oinko minā saada rahaa siirrettyā omasta pankistani?	ʃemiʒlia čemi bankidan phulis gadmoricxva?

რა დრო დასჭირდება ყოველივე ამას?	**K**auanko sen tulo kestää?	**r**a dro dasč̣irdeba q̣ovelive amas?
მოსულია ჩემი ფული?	**O**nko minun rahani saapunut?	**m**osulia čemi phuli?
საკრედიტო ბარათი	**L**uottokortti	**s**akredito barathi
გადაცვლა	**R**ahanvaihto	**g**adacvla
ხელმოწერა	**A**llekirjoitus	**x**elmoc̣era

ფოსტა - POSTI - PHOSTA

მე მსურს გავგზავნო ...	**H**aluaisin lähettää...	**m**e msurs gavgzavno ...
- *მისალოცი*	- *postikortin*	*-misaloci*
- *წერილი*	- *kirjeen*	*-c̣erili*

- *ამანათი*	- *paketin*	*-amanathi*
- *დეპეშა*	- *sāhkeen*	*-depeʃa*
მინდა რამოდენიმე მარკა	**H**aluaisin postimerkkejā	**m**inda ramodenime marka
რა ღირს გაგზავნა?	**P**aljonko on postimaksu?	**r**a ɣirs gagzavna?
ავია ფოსტა	**L**entoposti	**a**via phosta
შეკვეთილი წერილი	**K**irjattu kirje	ʃekvethili çerili
კონვერტი	**K**irje	**k**onverti
ჩვეულებრივი წერილი	**M**aaposti	čveulebrivi çerrili

მინდა დავრეკო ...	**H**aluaisin soittaa ...	**m**inda davreko ...
მინდა ვილაპარაკო 3 წუთი	**H**aluan puhua kolme minuuttia	**m**inda vilaparako 3 çuthi
რა ღირს სამ წუთიანი საუბარი?	**P**aljonko maksaa kolmen minuutin puhelu?	**r**a ɤirs sam çuthiani saubari?
რა ღირს დამატებითი წუთი?	**P**aljonko maksaa jokainen lisāminuutti	**r**a ɤirs damatebithi çuthi?
დაკავებულია	**S**e on varattu	**d**akavebulia
ნომერი არ პასუხობს	**N**umero ei vastaa	**n**omeri ar pasuxobs
მინდა შევუკვეთო საუბარი	**H**uluan tilata	**m**inda ʃevukvetho saubari

KIRJASTO Turku
BIBLIOTEK Åbo

დასვენება - LEPO - DASVENEBA

I.

გაქვთ ადგილმდებარეობის რუკა?	**O**nko sinulla matkaopasta /karttaa?	gaḳvth adgilmdebareobis ruka?
აქ რა ღირშესანიშნავი ადგილებია?	**M**itkā ovat tārkeimmāt nāhtāvyydet?	**a**ḳ ra ɣirʃesaniʃnavi adgilebia?
ეს რა არის?	**M**ikā tuo on?	es ra aris?
შეიძლება სურათის გადაღება?	**V**oinko minā ottaa valokuvia?	ʃeiʒleba surathis gadaɣeba?

როდის იხსნება – იკეტება?	**M**illoin se avataan - suljetaan?	**r**odis ixsneba - iketeba?
მთავარი მოედანი	**K**eskustori	**m**thavari moedani
სასახლე	**P**alatsi	**s**asaxle
ძველი	**V**anha	**ʒ**veli
ციხე-სიმაგრე	**L**inna	**c**ixe-simagre
მეჩეთი	**M**oskeija	**m**ečethi
მონასტერი	**L**uostari	**m**onasteri
ძეგლი	**M**uistomerkki	**ʒ**egli
პლიაჟი	**U**imaranta	**p**liaji
ნანგრევები	**R**auniot	**n**angrevebi
სინაგოგა	**S**ynagooga	**s**inagoga
ძველი ქალაქი	**V**anhakaupunki	**ʒ**veli ḳalaḳi
ეკლესია	**K**irkko	**e**klesia

გართობა - HUVITUS- GARTHOBA

როგორ შეიძლება აქ საღამოს გატარება?	**M**itā tāāllā voi tehdā iltaisin?	**r**ogor ʃeiʒleba aḳ saɣamos gatareba?
არის აქ დისკოთეკა?	**O**nko tāāllā yhtāān diskoa?	**a**ris aḳ diskotheka?
რა ღირს შესვლა?	**P**aljonko on pāāsymaksu?	**r**a ɣirs ʃesvla?
კინო	**E**lokuvateatteri	**k**ino
კონცერტი	**K**onsertti	**k**oncerti
თეატრი	**T**eatteri	**t**heatri

ამინდი - SÄÄ - AMINDI

როგორი ამინდი იქნება?	**M**ikä on säätila? - /millainen sää on?	**r**ogori amindi iķneba?
ხვალ იქნება ...	**O**nko huomenna ...	**x**val iķneba ...
- *ქარი*	- *tuulista*	-*ķari*
- *წვიმა*	- *sadetta*	-*çvima*
- *თოვლი*	- *lunta*	-*thovli*
- *მზიანი*	- *aurinkoista*	-*mziani*
- *ნისლიანი*	- *sumuista*	-*nisliani*
- *სიცივე*	- *kylmää*	-*sicive*
- *ღრუბლიანი*	- *pilvista*	-*ɣrubliani*
- *ყინვა*	- *pakkasta*	-*qinva*

რას შეუკვეთავთ?	**M**itā haluatte tilata?	**r**as ʃeukvethavth?
შეიძლება ვნახო მენიუ?	**V**oinko minā nāhdā meniun?	ʃeiʒleba vnaxo meniu?
თუ შეიძლება (მომიტანეთ) კომპლექსური სადილი	**S**aanko pāivān lounaan	**t**hu ʃeiʒleba momitaneth kompleḳsuri sadili
საუზმე	**A**amiainen	**s**auzme
სადილი	**P**āivāllinen	**s**adili
ვახშამი	**L**ounas	**v**axʃami
მომსახურება გადახდის ფასში შედის	**T**arjoilu kuuluu hintaan	**m**omsaxureba gadaxdis phasʃi ʃedis

ანგარიში, თუ შეიძლება	Saanko laskun	**a**ngariʃi thu ʃeiʒleba
ჩვენ ერთად გადავიხდით (ცალ-ცალკე)	**M**aksamme yhdessä (erikseen)	čven erthad gadavixdith (cal-calke)
ჩანგალი	**H**aarukka	čangali
კოვზი	**L**usikka	**k**ovzi
დანა	**V**eitsi	**d**ana
ბასრი	**T**erävä	**b**asri
საფერფლე	**T**uhkakuppi	**s**apherphle
ჭიქა	**L**asi	čiķa
თეფში	**L**autanen	**t**hephʃi
ჩაის კოვზი	**T**eelusikka	čais kovzi
დესერტი	**J**alkiruoka	**d**eserṭi
ახალი	**T**uore	**a**xali

ტკბილი	**M**akea	**t**kbili
ბულიონი	**L**ihalientā	**b**ulioni
სალიანკა	**S**eljanka	**s**alianka
თევზის სუფი (უხა)	**K**alakeitto	**t**hevzis suphi (uxa)
მაკარონი	**M**akaronit	**m**akaroni
ბრინჯი	**R**iisi	**b**rinǯi
ყველი	**J**uusto	q̣veli
პური	**L**eipā	**p**uri
ხორცი	**L**iha	**x**orci
ძროხის ხორცი	**N**audan	ʒroxis xorci
ირმის ხორცი	**P**oron	**i**rmis xorci
ღორის ხორცი	**P**orsaan	ɣoris xorci
(შემწვარი) წიწილი	**K**ana	(ʃemçvari) çiçili
ღვიძლი	**M**aksa	ɣviʒli
თევზი	**K**ala	**t**hevzi

სოკო	**S**ieni	**s**oko
კომბოსტო	**K**aali	**k**ombosto
კარტოფილი	**P**eruna	**k**artophili
ხახვი	**S**ipuli	**x**axvi
სტაფილო	**P**orkkana	**s**taphilo
ნიორი	**V**alkosipuli	**n**iori
ბოსტნეული	**V**ihannekset	**b**ostneuli
შემწვარი	**K**āristetty	**ʃ**emçvari
გაყინული	**P**akastettu	**g**aqinuli
დამარილებული	**G**raavisuolattu	**d**amarilebuli
შაქრით	**S**okeroitu	**ʃ**aķrith
ყურძენი	**V**iinirypāleitā	**q**urʒeni
ალუბალი	**K**irsikoita	**a**lubali
მსხალი	**P**āārynā	**m**sxali
ნესვი	**M**eloni	**n**esvi

ვაშლი	**O**mena	**v**aʃli
– სასმელი წყალი	**J**uomavesi	**s**asmeli c̣q̣ali
ყავა	**K**ahvi	q̣ava
ლიმონათი	**L**imonadi (limu)	**l**imonathi
რძე	**M**aito	**r**ʒe
გამაგრილებელი სასმელი	**V**irvoitusjuoma	**g**amagrilebeli sasmeli
ჩაი	**T**ee	čai
– ღვინო	**V**iini	ɣvino
თეთრი ღვინო	**V**alkoviini	**t**hethri ɣvino
წითელი ღვინო	**P**unaviini	c̣itheli ɣvino
მაგარი სასმელები, არაყი	**V**iina	**m**agari sasmelebi, araq̣i
ლუდი	**O**lut	**l**udi
მე ვეგეტერიანელი	**O**len kasvissyōja	**m**e vegeterianeli var

ვარ		
მე ხორცს არ ვჭამ	**E**n syō lihaa	**m**e xorcs ar vč̣am
მე არ ვჭამ ქათმის ხორცს, თევზს	**E**n syō kanaa, kalaa ...	**m**e ar vč̣am ḳathmis xorcs, thevzs
მომიტანეთ გეთაყვა	**T**uokaa vielā neljā	**m**omithaneth gethaq̣va
კიდევ ოთხი ეკლერი	eclairia, olkaa hyvā	**k**idev othxi ekleri
მადა ჭამაში მოდის	**R**uokohalu kasvaa syōdessā	**m**ada č̣amaʃi modis
ეხლავე მოვიტან	**T**uon ihan heti	**e**xlave movitan
მინდა მოგილოცოთ დაბადების დღე	**H**aluan onnitella syntymāpāivān johdosta	**m**inda mogilocoth dabadebis dɣe
გნებავთ ყავა თურქულად?	**H**aluatteko turkkilaista kahvia?	**g**nebavth q̣ava thurḳulad?

ჩვენ შევუკვეთეთ ოთხი ღვეზელი	**M**e tilasimme neljā leivosta	čven ʃevukvetheth othxi ʏvezeli
მიყვარს ტკბილეული	**P**idān makeasta	**m**iq̣vars tkbileuli
ყველაფერი გემრიელია	**K**aikki maistuu ... hyvāltā!	q̣velapheri gemrielia

ვალუტის გაცვლა - VALUUTAN VAIHTO - VALUTIS GACVLA

მინდა ფინური მარკის გადაცვლა მანეთებზე	**H**aluaisin vaihtaa Suomen markkoja rupliksi	**m**inda phinuri markis gadacvla manethebze

რამდენის გადაცვლა გინდათ?	**P**aljonko haluatte vaihtaa?	**r**amdenis gadacvla gindath?
ახლა როგორია ფინური მარკის კურსი?	**M**ikā on Suomen markan kurssi tāllā hetkellā?	**a**xla rogoria phinuri markis kursi?
ას ფინურ მარკაში თქვენ მიიღებთ ... მანეთს	**S**adalla Suomen markalla te saatte ... ruplaa	**a**s phinur markaʃi thk̦ven miiɣebth ... maneths
გამიცვალეთ გეთაყვა 250 ფინური მარკა	**O**lka hyvā ja 250 vaihtakaa minulle Suomen markkaa	**g**amicvaleth gethaq̣va 250 phinuri marka
აი, ინებეთ, ...	**T**āssā, olkaa hyvā,	**a**i, inebeth ...

ზოგიერთი სავაჭრო ტერმინი - *KAUPPA* - *ZOGIERTHI SAVAČ̣RO TERMINI*

მაღაზია	**K**auppa	**m**aɣazia
გამყიდველი	**K**auppias, myyjā	**g**amq̣idveli
ფასი	**H**inta	**p**hasi
სალარო	**K**assa	**s**alaro
ხარისხი	**L**aatu	**x**arisxi
განყოფილება	**O**sasto	**g**anq̣ophileba
ზომა	**K**oko	**z**oma
საქონელი	**T**avara	**s**aḳoneli
მოდა	**M**uoti	**m**oda
ფასდაკლება	**A**lennus	**p**hasdakleba
გაყიდვა	**M**yydā	**g**aq̣idva
ეტიკეტი	**H**intalappu	**e**tiketi

უნივერმალი	**T**avaratalo	**u**nivermaɣi
უნივერსამი	**U**niversaalien tavaratalo	**u**niversami
იაფი	**H**alpa	**i**aphi
ძვირი	**K**allis	**ʒ**viri
კარგი	**H**yvā	**k**argi
ნატურალური	**L**uonnollinen	**n**aturaluri
ბამბა	**P**uuvilla	**b**amba
აბრეშუმი	**S**ilkki	**a**breʃumi
ნაჭერი	**K**angas	**n**ač̣eri
შეკვეთა	**T**ilata	**ʃ**ekvetha
გადახდა	**M**aksaa	**g**adaxda

მაღაზიაში - KAUPPASSA - MAΥAZIAЛI

I.

რა ღირს	**P**aljonko se maksaa?	**r**a ɣirs
საკანცელარიო		**s**akancelario
საქონელი	**K**irjakauppa	saḳoneli
ფეხსაცმელი	**K**enkäkauppa	**p**hexsacmeli
ტანსაცმელი	**V**aatekauppa	**t**ansacmeli
ბაზარი	**K**auppatori (basaari)	**b**azari
სუვენირები	**M**atkamuisto-myymälä	**s**uvenirebi
ფოტოსაქონელი	**V**alokuvausliike	**p**hotosaḳoneli
მინდა ვიყიდო ...	**H**aluaisin ostaa ...	**m**inda viqido ...
ეს არ მომწონს	**E**n oikein pidä siitä	es ar momçons

გაქვთ სხვა?	**O**nko teillā muita?	**ga**ḳbth sxva?
შეიძლება ვნახო?	**V**oinko minā katsoa sitā?	ʃeiʒleba vnaxo?
მე უბრალოდ ვათვალიერებ	**M**inā vain katselen	**me** ubralod vathvaliereb
შეგიძლიათ დამიწეროთ ფასი?	**V**oitteko kirjoitta hinnan?	ʃegiʒliath damic̣eroth phasi?
შეგიძლია მითხრა რა ღირს?	**V**oitko laskea hintaa?	ʃegiʒlia nithxra ra ɣirs?
მე ცოტა ფული მაქვს	**M**inulla ei ole paljon rahaa	**me** cota phuli maḳvs
რით დაგეხმაროთ?	**V**oinko auttaa?	**r**ith dagexmaroth?
გნებავთ კიდევ?	**J**a tuleeko muuta?	**gn**ebavth kidev?
შეგიფუთოთ?	**P**istetāānkō pakettiin?	ʃegiphuthoth?

ბოდიში, მხოლოდ ერთი	**T**āmā on meidān ainoa	**b**odiʃi, mxolod erthi
რამდენი გინდათ?	**P**aljonko sinā haluat?	**r**amdeni gindath?

II.

წიგნები და საკანცელარიო საქონელი - KIRJOJA JA PAPERIA - ÇIGNEBI DA SAKANCELARIO SAḲONELI

ქაღალდი	**P**aperi	ḳaɤaldi
გაზეთი	**S**anomalehti	**g**azethi
რუკა	**K**artta	**r**uka
ფანქარი, კალამი	**K**ynā, mustekynā	[hanḳari, kalami

უნივერმაღში - TAVARATALOSSA - UNIVERMAɣʃI

რით შემიძლია გემსახუროთ?	**M**iten voin palvella?	**r**ith ʃemiʒlia gemsaxuroth?
მე მინდა ვიყიდო	**H**aluan ostaa :..	**me** minda viqido
ფოტოაპარატი	**K**amera	**p**hotoaparati
მაგნიტოფონი	**S**tereot	**m**agnitophoni
ვიდეომაგნიტოფონი	**V**ideonauhuri	**v**ideomagnitophoni
კასეტები	**K**asetti	**k**asetebi
კომპიუტერი	**T**ietokone	**k**ompiuteri
მიკროკალკულატორი	**L**askin	**m**ikrokalkulatori
მიქსერი	**V**atkain	**mi**ḳseri
კაბა	**M**ekko, Leninki	**k**aba
ჯემპრი	**V**illapaita	**ǯ**empri

ქამარი	**V**yō	ḳamari
ჯინსები	**F**arkut	ǯinsebi
ფეხსაცმელი	**K**enkā	**p**hexsacmeli
ჩექმა	**S**aappaat	čeḳma
სუნამო	**H**ajuvesi	**s**unamo
ხელის კრემი	**K**āsivoide	**x**elis kremi
პუდრი	**P**uuteri	**p**udri
პომადა	**H**uulipuna	**p**omada
ქოლგა	**S**ateenvarjo	ḳolga
კბილის ჯაგრისი	**H**ammasharja	**k**bilis ǯagrisi
ბეჭედი	**S**ormus	**b**ečedi
წინდა	**V**illasukka	c̣inda
წამალი	**L**āāke	c̣amali
სიგარეტი	**T**upakka	**s**igareti
ჩანთა	**L**aukku	čantha

ქუდი	**P**ipo	ķudi
მაიკა	**T**-paita	**m**aika
ავეჯი	**H**uonekalu	**a**veǯ

II.

ტანსაცმელი	**V**aatteet	**t**ansacmeli
შარვალი	**H**ousut	ʃarvali
პალტო	**T**akki	**p**alto
პიჯაკი	**T**akki	**p**iǯaki
კაბა	**L**eninki, mekko	**k**aba
პერანგი	**P**aita	**p**erangi
ტუფლი	**K**engāt	**t**uphli
ქვედა კაბა	**H**ame	ķveda kaba
ის/არ/არის ჩემი	**N**āmā / -	**i**s (ar) aris čemi
ზომის	Tāmā ei mahdu	zomis

ის ძალიან ...	**S**e on liian ...	**i**s ʒalian ...
- დიდია – პატარაა	*- iso / pieni*	*-didia - pataraa*
- მოკლეა – გრძელია	*- lyhyt / pitkā*	*-moklea - grʒelia*
- ვიწრო – ფართე	*- kireā / leveā*	*-viçro - pharthe*

IV.

ფოტომომსახურება - VALOKUVAAMO - PHOTOMOMSAXUREBA

როდის იქნება სურათები მზად?	**K**oska se on valmis?	**r**odis iḳneba surathebi mzad?
მინდა ლენტა ამ .	**M**inā haluaisin filmin	**m**inda lenta am

ფოტოაპარატისთვის	tāhān kameraan	photoaparatisthvis
შავთეთრი ლენტა	**M**ustavalkoinen	ʃavthethri lenta
ფერადი ლენტა	**V**ārifilmi	**p**heradi lenta

საავადმყოფოში - SAIRAALASSA - SAAVADMQOPHOʃI

სად არის ...	**M**issā on ...?	**s**ad aris ...
- *ექიმი*	- *lāākāri*	*-eḳimi*
- *საავადმყოფო*	- *sairaala*	*-saavadmqopho*
- *აფთიაქი*	- *apteekki (apteekki)*	*-aphthiaḳi*
- *კბილის ექიმი*	- *hammaslāākāri*	*-kbilis eḳimi*
მე ავად ვარ	**O**len sairas	**m**e avad var
ჩემი მეგობარი ავად არის	**Y**stāvāni on sairas	čemi megobari avad aris

რა გტკივა?	**M**istā sattuu?	**r**a gtkiva?
აქ მტკივა	**S**attuu täältä	**a**ḳ mtkiva
მე მტკივა ...	**M**inun ... on kipeä	**m**e mtkiva ...
თვალი	**S**ilmä	**t**hvali
თავი	**P**ää	**t**havi
კბილები	**H**ampaat	**k**bilebi
ფეხი	**S**ääri	**p**hexi
ცხვირი	**N**enä	**c**xviri
თითი	**S**ormi	**t**hithi
ხელი	**K**äsi	**x**eli
გული	**S**ydän	**g**uli
ზურგი	**S**elkä	**z**urgi
ყური	**K**orva	**q̣**uri
მე მაქვს ...	**M**inulla on ...	**m**e maḳvs ...
- ალერგია	*- allergia*	*-alergia*

- *მაღალი (დაბალი) წნევა*	*- korkea (matala) verenpaine*	*-maɣali (dabali) c̣neva*
- *თავის ტკივილი*	*- pāānsārky*	*-thavis tkivili*
- *გრიპი*	*- influenssa*	*-gripi*
- *სიცხე*	*- kuumetta*	*-sicxe*
- *სურდო*	*- flunssa*	*-surdo*
მე მაქვს ალერგია ანტიბიოტიკების მიმართ	**M**inā olen allerginen antibiooteille	**m**e maḳvs alergia antibiotikebis mimarth
მე თავს უკეთ (უარესად) ვგრძნობ	**V**ointini on parempi /huonompi	**m**e thavs uketh (uaresad) vgrʒnob
სისხლის ანალიზი	**V**erikoe	**s**isxlis analizi
უბედური შემთხვევა	**O**nnetomuus	**u**beduri ʃemthxveva
პირღებინება	**P**ahoinvointi	**p**irɣebineba

მინდა წამალი ... თვის	Tarvittsen lääķitystā ... ā varten	**m**inda çamali ... thvis
მაქვს რეცეპტი	**M**inulla on resepti	**m**aķvs recepti

კბილის ექიმთან - HAMMASLĀĀKĀRILLĀ - KBILIS EĶIMTHAN

კბილი მტკივა	**M**inun hammasta sārkee	**k**bili mtkiva
პლომბი ჩამომივარდა	**M**inulta on irronnut paikka	**p**lombi čamomivarda
კბილი მომტყდა	**M**inulta on lohjennut hammas	**k**bili momtqda
ღრძილები მტკივა	**I**keniā sārkee	ɣhʒilebi mtkiva

ნაცვალსახელები - *PRONONIMIT-NACVALSAXELEBI*

მე	**M**inā	**m**e
შენ	**S**inā	ʃen
ის	**H**ān	**i**s
ჩვენ	**M**e	čven
თქვენ	**T**e	thķven
ისინი	**H**e	**i**sini

კითხვითი სიტყვები - *LYHYITĀ KYSYMYKSIĀ - KITHXVITHI CITỌVEBI*

ვინ?	**K**uka?	**v**in?
რა?	**M**itā? Mikā?	**r**a?

როგორი?	**M**illainen?	**r**ogori?
რატომ?	**M**iksi?	**r**atom?
სად?	**M**issā?	**s**ad?
როდის?	**M**illoin? Koska?	**r**odis?
რამდენი?	**P**aljonko?	**r**amdeni?
საიდან?	**M**istā?	**s**aidan?
ვისთან?	**K**enen kanssa?	**v**isthan?
ვინ არის ეს?	**K**uka tāmā on?	**v**in aris es?
რა არის ეს?	**M**itā tāmā on?	**r**a aris es?
როგორ?	**M**iten? Kuinka?	**r**ogor?
საით?	**M**inne?	**s**aith?
ვისი?	**K**enen?	**v**isi?

მიმართულება - SUUNTAUS - MIMARTHULEBA

საით?	Mihin suuntaan?	saith?

იქ, იქით	Sinneppāin	ik̡, ik̡ith
აქეთ	Tānnepāin	ak̡eth
მარცხნივ	Vasemmalla	marcxniv
მარჯვნივ	Oikealla	marǯvniv
პირდაპირ	Suoraan	pirdapir
იქიდან	Sieltā	ik̡idan
აქედან	Tāāltā	ak̡edan
მარცხნიდან	Vasemmalta	marcxnidan
მარჯვნიდან	Oikealta	marǯvnidan
ყოველი მხრიდან	Yokā puolelta	q̇oveli mxridan
წინ	Eteenpāin	çin
ძირს, ქვევით	Alas	ʒirs, k̡vevith
ზევით	Ylōs	zevit

ფერები - VĀRIT - PHEREBI

თეთრი	**V**alkoinen	**t**hethri
შავი	**M**usta	ʃavi
ყვითელი	**K**eltainen	q̣vitheli
წითელი	**P**unainen	çitheli
მწვანე	**V**ihreā	**m**çvane
ვარდისფერი	**V**aaleanpunainen	**v**ardispheri
ნაცრისფერი	**H**armaa	**n**acrispheri
ცისფერი	**V**aaleansininen	**c**ispheri
ლურჯი	**S**ininen	**l**urǯi
ლია ფერის	**V**aalea	ɣia pheris
მუქი ფერის	**T**umma	**m**uḳi pheris
ნარინჯისფერი	**O**ranssi	**n**arinǯispheri

თვეები - KUUKAUDET - THVEEBI

იანვარი	**T**ammikuu	**i**anvari
თებერვალი	**H**elmikuu	**t**hebervali
მარტი	**M**aaliskuu	**m**arthi
აპრილი	**H**uhtikuu	**ạ**prili
მაისი	**T**oukokuu	**m**aisi
ივნისი	**K**esākuu	**i**vnisi
ივლისი	**H**einākuu	**i**vlisi
აგვისტო	**E**lokuu	**a**gvisto
სექტემბერი	**S**yyskyy	**s**eḳtemberi
ოქტომბერი	**L**okakuu	**o**ḳtomberi
ნოემბერი	**M**arraskuu	**n**oemberi
დეკემბერი	**Y**oulukuu	**d**ekemberi

კვირის დღეები - VIIKKŌN PĀIVĀT - KVIRIS DƔEEBI

ორშაბათი	**M**aanantai	**o**rʃabathi
სამშაბათი	**T**iistai	**s**amʃabathi
ოთხშაბათი	**K**eskiviikko	**o**thxʃabathi
ხუთშაბათი	**T**orstai	**x**uthʃabathi
პარასკევი	**P**erjantai	**p**araskevi
შაბათი	**L**auantai	ʃabathi
კვირა	**S**unnuntai	**k**vira

თარიღი, დრო - AJAN ILMAISEMINEN - THARIƔI, DRO

წამი	**S**ekunti	çami
წუთი	**M**inuutti	çuthi

საათი	**T**unti	**s**aathi
დღე და ღამე	**V**uorokausi	**d**ɣe da ɣame
მთელი კვირა	**V**iikko	**m**theli kvira
თვე	**K**uukausi	**t**hve
წელი	**V**uosi	çeli
საუკუნე	**V**uosisata	**s**aukune
დღეს რა რიცხვია?	**M**ikā pāivā tānään on?	**d**ɣes ra ricxvia?
რომელი საათია?	**P**aljonko kello on?	**r**omeli saathia?
ეხლა 5 საათია	**N**yt kello on viisi	**e**xla 5 saathia
ათის 5 წუთია	**V**iisi minuttia yli yhdeksān	**a**this 5 çuthia
ზუსტად 8 საათია	**T**asan kahdeksan	**z**ustad 8 saathia
გუშინ	**E**ilen	**g**uʃin
დღეს	**T**ānään	**d**ɣes

ხვალ	**H**uomenna	**x**val
ზეგ	**Y**lihuomenna	**z**eg
გუშინ წინ	**E**dellispāivānā	**gu**ʃin çin
დილით	**A**amulla	**d**ilith
სადილის შემდეგ	**L**uonaan **j**ālkeen	**s**adilis ʃemdeg
შუადღისას	**P**āivāllā	ʃuadɣisas
საღამოს	**I**llalla	**s**aɣamos
შუაღამისას	**K**eskellā yollā	ʃuaɣamisas
გუშინ დილით	**E**ilen aamulla	**gu**ʃin dilith
ყოველ დღე	**Y**oka pāivā	q̣ovel dɣe
გაზაფხულზე	**K**esāllā	**g**azaphxulze
ზაფხულში	**K**evaallā	**z**aphxulʃi
შემოდგომაზე	**S**yksylla	ʃemodgomaze
ზამთარში	**T**alvella	**z**amtharʃi
დიდი ხნის წინ	**K**auan sitten	**d**idi xnis çin
სამი დღის უკან	**K**olme pāivāā sitten	**s**ami dɣis ukan

გასულ კვირას	**V**iime viikolla	**g**asul kviras
(მომავალ კვირას)	(ensi viikolla)	(momaval kviras)
დღის მეორე		**d**ɣis meore
ნახევარში	**I**ltapāivāllā	naxevarʃi

ნიშან - თვისებები - PIIRTEET NIʃAN - THVISEBEBI

როგორი?	**M**illainen?	**r**ogori?
კარგი – ცუდი	**H**yvā - Paha	**k**argi-cudi
ცოტა – ბევრი	**V**āhān - Paljon	**c**ota-bevri
ძველი – ახალი	**V**anha - Uusi	ʒveli-axali
მდიდარი – ღარიბი	**R**ikas - Kōyhā	**m**didari-ɣaribi
დღე – ღამე	**Y**ō - Pāivā	**d**ɣe-ɣame
ლამაზი – ულამაზო	**K**aunis - Ruma	**l**amazi-ulamazo

KIRJASTO Turku
BIBLIOTEK Åbo

დიდი – პატარა	**I**so - Pieni	**d**idi- patara
ახლოს – შორს	**L**āhellā - Kaukana	**a**xlos-ʃors
მძიმე – მსუბუქი	**P**ainava - Kevyt	**m**ʒime-msubuḳi
შიგნით – გარეთ	**S**isāān - Ulos	ʃignith-gareth
მაღალი – დაბალი	**P**itkā - Lyhyt	**m**aɣali-dabali
ძლიერი – სუსტი	**V**ahva - Heikko	ʒlieri-susti
ჭკვიანი – სულელი	**V**iisas - Tyhmā	č̣kviani-suleli
ნათელი – ბნელი	**V**aloisa - Pimeā	**n**atheli-bneli
განიერი – ვიწრო	**O**hut - Paksu	ganieri-vic̣ro
სუფთა – ჭუჭყიანი	**P**uhdas - Likainen	**s**uphtha-č̣uč̣qiani
მშრალი – სველი	**K**uiva - Mārkā	**m**ʃrali-sveli
ცხელი – ცივი	**L**āmmin - Kylmā	**c**xeli-civi

ტკბილი – მწარე	**M**akea - ḥapan	**t**kbili-mçare
ბუნებრივი – ხელოვნური	**L**uonnollinen - Keinotekoinen	**b**unebrivi-xelovnuri
ერთნაირი – განსხვავებული	**S**amanlainen - Erilainen	**e**rthnairi-gansxvavebuli
ნაცნობი – უცნობი	**T**uttu - Tuntematon	**n**acnobi-ucnobi
საინტერესო – უინტერესო	**M**ielenkiintoinen - Tylsā	**s**aintereso-uintereso
მშობლიური – უცხო	**O**ma - Vieras	**m**ʃobliuri-ucxo
ადვილი – ძნელი	**H**elppo - Vaikea	**a**dvili-ʒneli
ბედნიერი – უბედური	**O**nnellinen - Onneton	**b**ednieri-ubeduri
გლუვი – ხაოიანი	**S**ileā - Rosoinen	**g**luvi-xaoiani

წონა - PAINO - ÇONA

რამდენს იწონის?	**K**uinka paljon painaa?	**r**amdens içonis?
მილიგრამი	**M**illigramma	**m**iligrami
გრამი	**G**ramma	**g**rami
კილოგრამი	**K**ilogramma	**k**ilogrami
ტონა	**T**onni	**t**ona

რიგობითი რიცხვითი სახელები - JĀRJESTYSLUVUT - RIGOBITHI RICXVITHI SAXELEBI

მერამდენე?	**K**uinka mones?	**m**eramdene?
პირველი	**E**nsimmāinen	**p**irveli

მეორე	**T**oinen	**m**eore
მესამე	**K**olmas	**m**esame
მეოთხე	**N**eljas	**m**eothxe
მეხუთე	**V**iides	**m**exuthe
მეექვსე	**K**uudes	**m**eekvse
მეშვიდე	**S**eitsemās	**m**e∫vide
მერვე	**K**ahdeksas	**m**erve
მეცხრე	**Y**hdeksās	**m**ecxre
მეათე	**K**ymmenes	**m**eathe

რაოდენობითი რიცხვითი სახელები -
PERUSLUVUT - RAODENOBITHI RICXVITHI SAXELEBI

რამდენი?	**P**aljonko	**r**amdeni?
0	**N**olla	**n**uli

1	**Y**ksi	**e**rthi
2	**K**aksi	**o**ri
3	**K**olme	**s**ami
4	**N**eijā	**o**thxi
5	**V**iisi	**x**uthi
6	**K**uusi	**e**ḳvsi
7	**S**eitsemān	ʃvidi
8	**K**ahdeksan	**r**va
9	**Y**hdeksān	**c**xra
10	**K**ymmenen	**a**thi
11	**Y**ksitoista	**t**herthmeti
12	**K**aksitoista	**t**hormeti
13	**K**olmetoista	**c**ameti
14	**N**eljātoista	**t**hothxmeti
15	**V**iisitoista	**t**hxuthmeti
16	**K**uusitoista	**t**heḳvsmeti

17	**S**eitsemäntoista	**č**vidmeti
18	**K**ahdeksantoista	**t**hvramethi
19	**Y**hdeksäntoista	**c**xrameti
20	**K**aksikymmentä	**o**ci

ამინდი - SÄÄ - AMINDI

როგორი ამინდია დღეს თქვენს ქალაქში?	**M**illainen sää on teidän kaupungissa?	**r**ogori amindia dɣes thḳvens ḳalaḳʃi?
მზე ანათებს	**A**urinko paistaa	**m**ze anathebs
დღეს ცხელა	**T**änään on kuuma	**d**ɣes cxela
წვიმა მოდის	**S**ataa vettä	**ç**vima modis
ქარბუქია	**M**yrskyää	**ḳ**arbuḳia

თოვლი მოდის	Sataa lunta	thovli modis
კარგი ამინდია	On hyvä ilma	kargi amindia
ცუდი ამინდია	On huono ilma	cudi amindia
ნისლიანია	Pilvistä	nisliania
ძლიერ ყინავს	On kova pakkanen	ʒlier qinavs
საშინლად ცხელა	On kauhean kuuma	saʃinlad cxela
როგორია ხვალინდელი პროგნოზი?	Millainen on huominen sää?	rogoria xvalindeli prognozi?
დღეს გრილა	Tänään on viileä	dɣes grila
დღეს მოყინულია	Tänään on liukasta	dɣes moqinulia
ძლიერი ქარია	On kova tuuli	ʒlieri ḳaria
მცივა	Minulla on kylmä	mciva
მცხელა	Minulla on kuuma	mcxela
თბილა	On lämmintä	thbila

მხარეები - *PUOLI - MXAREEBI*

აღმოსავლეთი	Itä	aɣmosavlethi
დასავლეთი	Länsi	dasavlethi
ჩრდილოეთი	Pohjoinen	črdiloethi
სამხრეთი	Etelä	samxrethi

ადამიანის სხეულის ნაწილები - *RUUMIINOSAT - ADAMIANIS SXEULIS NAČ̣ILEBI*

თავი	Pää	thavi
თვალი – თვალები	Silmä - silmät	thvali-thvalebi
შუბლი	Otsa	ʃubli
თმა – თმები	Hius - hiukset	thma-thmebi
ყური – ყურები	Korva - korvat	q̣uri-q̣urebi

მხარი – მხრები	**H**artia - hartiat	**m**xari-mxrebi
თითი – თითები	**S**ormi - sormet	**t**hithi-thithebi
ფრჩხილი – ფრჩხილები	**K**ynsi - Kynnet	**p**hrčxili-phrčxilebi
მაჯა	**R**anne	**m**aǯa
გული	**S**ydān	**g**uli
ფილტვი - ფილტვები	**K**euhkö - keuhkot	**p**hiltvi-philtvebi
კუჭი	**M**aha	**k**uči
ღვიძლი	**M**aksa	ɣviʒli
ნაწლავები	**S**uolet	**n**açlavebi
ბრმანაწლავი	**U**mpisuoli	**b**rmanaçlavi
თირკმელი	**M**unuainen	**t**hirkmeli
ელენთა	**P**erna	**e**lentha

ᲬᲘᲒᲜᲔᲑᲘᲡ ᲛᲐᲦᲐᲖᲘᲐᲨᲘ - *KIRJAKAUPASSA* - *ÇIGNEBIS MAƔAZIAʃI*

სად იქნება უახლო-ესი წიგნების მაღაზია?	Missā olisi lāhin kirjakauppa?	sad iķneba uaxloesi çignebis maɣazia?
მე ვეძებ წიგნს	Minā etsin kirjaa	me veʒeb çigns
თქვენ გაქვთ წიგნები სხვა ენების?	Onko teillā erikielisiā kirjoja?	thķven gaķvth çignebi sxva enebze?
მე ვეძებ ჯიბის ლექსიკონს	Minā etsin taskusanakirjaa.	me veʒeb ǯibis leķsikons

უარყოფა. საპირისპირო აზრის გამოთქმა
- *KIELTO* -
UARỌOPHA. SAPIRISPIRO AZRIS GAMOTHḲMA

მე კატეგორიული წინააღმდეგი ვარ	**O**len ehdottomasti vastaan	**me** kategoriuli çinaaɣmdegi var
მე ვერ დაგეთანხმებით	**E**n voi hyvāksyā sitā	**me** ver dagethanxmebith
ვფიქრობ, რომ მართალი არ ბრძანდებით	**A**jattelen, ettette ole oikeassa	**v**phiḳrob, rom marthali ar brʒandebith
ეს არასწორია	**T**āmā on väārin	**es** arasçoria
ეს შეუძლებელია	**T**āmā on mahdotonta	**es** ʃeuʒlebelia
მე ეს არ მინდა	**E**n halua tātā	**me** es ar mnda
მე მას ვერ ვიტან	**E**n siedā sitā	**me** mas ver vitan

ჯერ გადახტი და ჰოპ მერე დაიძახე	Ālā niolaise, ennen kuin tipahtaa	ǯer gadaxti da hop mere daiʒaxe

ყოველდღიური გამონათქვამები - JOKAPĀIVĀISIA SANONTOJA - Q̣OVELDƔIURI GAMONATHḲVAMEBI

1. მე მინდა ...	**M**inā haluan ...	**m**e minda ...
მინდოდა	**H**aluaisin	**m**indoda
შემოდი	**T**ule sisāān!	**ʃ**emodi
სად მიდიხარ?	**M**ihin olet menossa?	**s**ad midixar?
რომელ საათზე?	**M**oneltako?	**r**omel saathze?
არ შეიძლება	**E**i saa	**a**r ʃeiʒleba
ძირითადად	**P**āāsiallisesti	**ʒ**irithadad
საინტერესოა	**M**ielenkiintoista	**s**ainteresoa

რატომ?	**M**iksi?	**r**atom?
შეგიძლიათ დამეხმაროთ?	**V**oisitteko auttaa?	ʃegiʒliath damexmaroth?
ახლავე მოვალ	**T**ulen ihan heti	**a**xlave moval
ზუსტად	**T**arkkaan	**z**ustad
კარგი, მე მოგიცდით	**H**yvā on, minā odotan	**k**argi, me vogicdith
ყველაფერი წესრიგშია	**K**aikki on kunnossa	q̣velapheri çesrigʃia
შესანიშნავია	**E**rinomaista!	ʃesaniʃnavia
წავიდეთ!	**M**ennāān!	çavideth!
წავიდეთ ჩვენთან	**L**āhdetāān meille	çavideth čventhan
საით მიემგზავრებით?	**M**inne matkustatte?	**s**aith miemgzavrebith?
მოიცადეთ!	**O**dottakaapa!	**m**oicadeth!

ერთი წუთით	**H**etkinen / pieni hetki	**e**rthi çuthith
არაფერს!	**E**ipā kestā!	**a**raphers!
რა არის ახალი?	**M**itā uutta?	**r**a aris axali?
შეგიძლიათ მითხრათ?	**V**oisitteko sanoa?	**ʃ**egiʒliath mithxrath?
არ ვიცი როგორ აგიხსნათ	**E**n tiedā, kuinka selittāā	**a**r vici rogor agixsnath
წყნარად!	**H**iljaa!	**ç**q̣narad!
ფრთხილად!	**V**arovasti!	**p**hrthxilad!
მშვენივრად გამოიყურები	**N**āytāt upealta	**m**ʃvenivrad gamoiq̣urebi
ყველაფერი წესრიგშია?	**O**nko kaikki kunnossa?	q̣velapheri çesrigʃia?
რა მოხდა?	**M**itā tapahtui?	**r**a moxda?

უკეთესია ნუ მკითხავ	**P**aras olla kysymāttā	**u**kethesia nu mkithxav
იქნებ მაინც მომიყვეთ	**E**hkāpā kuitenkin kerrot?	**i**ḳneb mainc momiqveth
რა არის თქვენთან ახალი?	**M**itā uutta kuuluu?	**r**a aris thʃventhan axali?
ყველაფერი ძველებურადაა	**K**aikki on kuten ennenkin	qvelapheri ʒveleburadaa
რა თქმა უნდა	**T**ietysti	**r**a thḳma unda
ახლა მომიყევი შენზე!	**K**erro nyt itsestāsi	**a**xla momiqevi ʃenze!
ნუ ხმაურობთ!	Ālkā melutko	**n**u xmaurobth!
მე კმაყოფილი ვარ	**O**len tyytyvāinen	**m**e kmaqophili var
მეზობელია	Se on naapuri	**m**ezobelia

ჩვენ ცოტა დრო გვაქვს	**M**eillā on vāhān aikaa	čven cota dro gvaḳvs
გმადლობთ რჩევისთვის	**K**iitos neuvosta	**g**madlobth rčevisthvis
არაფერს	**E**i kestā	**a**raphers
საკვირველია	**I**hmeellistā	**s**akvirvelia
არავითარ შემთხვევაში	**E**i Missāān tapauksessa	**a**ravithar ʃemthxvevaʃi
ძალიან გთხოვ	**P**yydān oikein kovasti	ʒalian gthxov
რა ბრძანეთ?	**M**itā sanoitte?	**r**a brʒaneth?
რა გნებავთ?	**M**itā tahdotte?	**r**a gnebavth?
ეს რას ნიშნავს?	**M**itā tāmā tarkoittaa?	es ras niʃnavs?
როგორია თქვენი აზრი?	**M**itā mieltā olette?	**r**ogoria thḳveni azri?

მაპატიე, ბოდიში	Anteeksi!	mapatie, bodiʃi
ზოგჯერ	Yoskus	zogǯer
გილოცავ!	Onneksi olkoon!	gilocav!
გასაგებია	Selvä	gasagebia
მშვენიერია	Mainiota	mʃvenieria
მე შენ მიყვარხარ	Minā rakastan sinua	me ʃen miqvarxar
მომეწყინა	Olen surullinen	momeçqina
დიდად გმადლობთ	Olen kiitollinen	didad gmadlobth
ვწუხვარ	Otan osaa; olen pahoillani	vçuxvar
ბედნიერი ვარ	Olen onnellinen	bednieri var
მშია	Minun on nālkā	mʃia
მწყურია	Minun on jano	mçquria
მე მართალი ვარ	Olen oikeassa	me marthali var
გახარებული ვარ	Olen iloinen	gaxarebuli var

მეჩქარება	**M**inulla on kiire	**m**ečḳareba
დავიღალე	**O**len väsynyt	**d**avivale
მეძინება	**O**len uninen	**m**eʒineba
ეს (არ) არის მნიშვნელოვანი	**S**e on (ei ole) tärkeää	es (ar) aris mniʃvnelovani
ეს (არ) არის შესაძლებელი	**S**e on (ei ole) mahdolista	es (ar) aris ʃesaʒlebeli
გისურვებ წარმატებებს!	**T**oivotan sinulle menestystä!	**g**isurveb çarmathebebs!

TURUN KIRJASTO

01A
89.9903

853N09598357

Aladashvili, M.
Georgia - suomi keskustelusana

KIRJASTO Turku
BIBLIOTEK Åbo

TURUN KAUPUNGINKIRJASTO
ÅBO STADSBIBLIOTEK
853N09598357